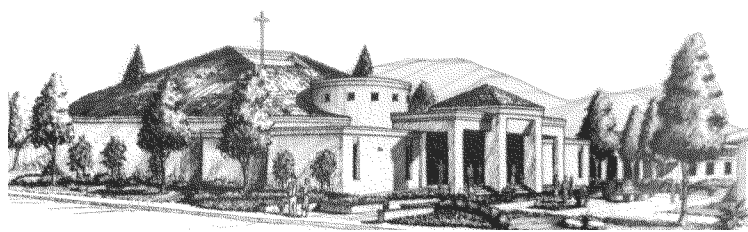


# 天主教聖谷東區中文週訊



## 乙年復活期第四主日

主曆二〇一八年四月廿二日

### 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：天主的子女

對經 F 4/4 James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6̣ · 6̣ | 4 3 2 1 7̣ - |  
 主子女， 前來聽聖言， 聚會在天 主的餐桌前，  
 5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5  
 恭領主聖 體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋 路，  
 3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||  
 阿肋路，阿肋 路，阿肋路 亞。

詩節 1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

1、 兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。  
 2、 大家齊來 呼上主， 祂曾許諾 賜酬報。  
 3、 耶穌定了 新誡命， 彼此相愛 勤遵行。  
 4、 偕同教會 同歡慶， 我們恭候 主光臨。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

1、 聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。  
 2、 現世得獲 百倍福， 來世且享 永 生。  
 3、 直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。  
 4、 今天確是 好節日， 我們得享 永 生。

### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄 四，8~12

伯多祿在議會受審的時候，充滿聖神說：「民間的領袖和長老們！如果你們今天詢問我們的、是關於對一個病人所行的善事，就是他怎樣痊癒了，那麼你們各位和以色列全體民眾要知道：站在你們面前的這個人痊癒了，是憑納匝肋人耶穌基督的名字，就是你們所釘死，天主又從死人中所復活的那一位；這位耶穌就是被你們『建築工人棄而不用』的石頭，祂反而成了屋角的基石。除了祂以外，無論憑誰，決無救恩。因為在天下人間，沒有賜下別的名字，使我們能賴以得救的。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠一一七

答：B<sup>b</sup> 4/4

姜震譜曲

3 2 | 3 3 3 5 i 7 | 6 - - 5 6 | i i 6 5 5 6 | i - i ||  
 匠人 棄而不用 的廢石， 反而 成了屋角 的基石。

領：

一、請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，  
 祂的慈愛永遠常存。  
 投奔上主，勝過依賴世人。  
 投奔上主，勝過依賴權貴。

二、我稱謝祢，因為祢俯允了我，將祢的救恩賜給了我。  
 匠人棄而不用 的廢石， 反而成了屋角 的基石。  
 這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。

三、奉主名而來的當受讚美，  
 我們從上主的殿內向你們祝福。  
 祢是我的天主，我稱謝祢，  
 祢是我的天主，我稱揚祢。  
 請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，  
 祂的慈愛永遠常存。

讀經二：

恭讀聖若望一書

三，1~2

親愛的諸位：請看父是怎樣愛我們，祂使我們稱為天主的兒女，而我們也真是如此。世人不認識我們，是因為他們不認識父。親愛的諸位，現在我們是天主的兒女，但是我們將來究竟如何，現在還不明顯；可是我們知道：一旦明顯了，我們都要像祂，因為我們將看見祂的真相。  
 ——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十，11~18

那時候，耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨命。傭工不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來了，就拋下羊逃跑了，狼就抓住羊，把羊群趕散了；因為他是傭工，對羊漠不關心。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；並且我為羊捨命。我還有別的羊，不在這羊棧裡，我該把他們領回來，他們要聽我的聲音：這樣將來只有一個羊群，同屬於一個牧人。父愛我，因為我捨棄我的生命，好再把它取回來。誰也不能奪去我的生命，是我甘心情願捨棄的。我有權捨棄它，也有權再把它取回來：這是我從我的父所接受的命令。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 來跟隨我

C 4/4

詞／曲：陳雯達

1, 2. 不要害怕 我與你同在

1, 2. 你是我用血贖回的孩子

1, 2. 我呼叫你名字來跟隨我

1. 我是你的善牧 你是我的羊。

2. 我是你的善牧 你是我的羊。 3. 我的心

3. 歡歡喜喜讚美我的救主 舉起雙手感謝我的

4. 一生一世仰望我的救主 一生一世跟隨我的

3. 救主 張口高聲歌頌我的救主 因祂是

4. 救主 一生一世事奉我的救主 因祂是

3. 美善寬仁的天主。 4. 我願意

4. 宇宙唯一真天主。

5. 祂是道路 祂是真理 祂是生命 祂是主。

阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！祂是主！

## 領主曲： 輕輕聽

D 4/4

詞：張千玉 曲：陳天賜

輕輕聽，我要 輕輕聽，我要 側耳聽我主聲音。

輕輕聽，祂在 輕輕聽，我的 牧人認得我聲音。

祢是大牧者，生命的主宰，我一生只聽隨主聲音。

祢是大牧者，生命的主宰，我的 牧人認得我聲音。

## 出堂曲： 225 我是主羊

D 4/4

主領 我到青草地安歇 在溪水旁 黃昏時主與我一路同行

牧場上凡是屬於主的 羊都強壯 我是主羊

青草地 溪水旁 黃昏時 有主與我同行

黑暗夜 路崎嶇 一步一 步隨主行

## 彌撒特別意向欄

張永生、李雲蘭率子女追思父親李玉森逝世 15 週年、母親李郭惠珠、舅媽郭蔡玉蓮，求安息主懷、天堂永福。

張燕為先父張先貴、先母于慎言求靈魂永安、天國永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

聖家基信團為潘奶奶劉謙凜求天鄉永福。

葉家兄弟姊妹求主賜父親葉綺高、母親葉黃惠珍安息主懷、得主榮福。

葉家兄弟姊妹求主賜舅父黃伯珍安息主懷、早升天國。

林武斌、翁洪英為父親林金水求天堂永福。

Peggy 求主降福自己和家人平安順利。

張磊、王翠卿率子女為外祖父梁廷祥、父親吳運總求安息主懷、天鄉永福。

祁禮泉、徐玉萍為弟弟祁信泉（伯多祿）求安息主懷、天鄉永福。

Bosco & Lisa 張為梅院長的父親梅孝忠求天堂永福。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

潘瑞泰、潘林繁率潘家子女、孫子女們追思母親潘劉謙凜，求安息主懷、永享天鄉永福。

## 代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、

吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬、黃桂音。

**為新亡者祈禱：**葛宏仁、潘劉謙凜。

## 教會消息欄

### 教宗方濟各

### 2018年第五十五屆世界聖召祈禱日文告

親愛的弟兄姊妹們：

將於 2018 年 10 月召開的第 15 屆世界主教會議常規會議，討論主題為青年人，特別著力於探討青年人、信仰和聖召之間的關係。屆時我們將有機會更深入的思索：在我們生命的中樞地帶，天主如何召叫我們要喜樂，以及這又如何是「天主在每一個世代，對所有男女的計劃。」（世界主教會議，第 15 屆常規會議，「青年人、信仰和聖召辨明」，《預備會議文件》前言）

第五十五屆世界聖召祈禱日再次確定地向我們宣報這個喜訊：我們並非是運氣的犧牲品，也不受一連串互不相干的事件所牽制；相反地，在這個世界上，我們的生命和臨在，是神聖召叫所結出的果實！

即使是在動盪不安的當前，天主降生成人的奧蹟仍然提醒我們，祂不斷地來和我們相遇。祂是「天主與我們同在」，行經我們塵世的人生路途。祂深知我們急切地渴望愛和幸福，祂召叫我們要喜樂。不論個人的聖召或教會的聖召，每種聖召都有多種樣貌，各具特色；我們需要「聆聽」、「辨明」和「生活」出那由上而來的召叫，它能使我們的才能得到發揮，讓我們成為世上救恩的工具，引導我們走向圓滿的幸福。

耶穌剛開始傳教時，也經歷「聆聽」、「辨明」和「生活」三個階段。在此之前，祂在曠野四十天，祈禱並接受試探，然後進入納匝肋的會堂。祂在那裡聆聽天主聖言，辨明天父交託給祂的使命為何，並宣告祂來是要在「今天」完成它。（路四 16~21）

#### 聆聽

上主的召叫，不像任何在我們日常生活經驗中所能眼見、耳聞及雙手碰觸的事物那樣清楚明顯。天主總是悄然來到，輕聲低調，從不勉強人的自由。所以，祂的聲音有可能被填滿我們心中的憂慮和擔心所淹沒。

因此，我們不只需要學會仔細地聆聽祂的話語和祂的生平事蹟，也要留心我們自己日常生活的細節，學習以信德的眼光看待事物，讓我們保持開放，迎接聖神突如其來的行動。

倘若我們自我封閉，墨守成規，與那些鎮日在個人小世界中蹉跎一生的人們一樣，漠然不顧，我們將永遠無法發現天主心中那特別且針對我們個人的召叫；我們可能會失去機會，無法大膽夢想和扮演天主與我們合力撰寫那獨特故事中的角色。

耶穌也曾被召叫和派遣，所以祂才需要在靜默中收斂心神。在會堂中，祂聆聽天主的話，並宣讀天主聖言，藉著聖神的光照和力量，參照祂個人的經歷和以色列人民的歷史，揭示其中完整的意義。

現今要保持聆聽的態度，日益困難，由於我們眾人都被淹沒在一個嘈雜、被資訊過度刺激和轟炸的社會。在我們的城市和鄰近地區外在的吵鬧，常伴隨著我們內在的紛亂與困惑，使我們無法停頓下來，享受默觀的興味，平靜地反省我們生活中的大小事件，並在天主慈愛的計劃中，滿懷信心，履行我們的工作，做出有果效的辨明。

正如我們所知，天主的國悄然來臨，不易察覺（參閱：路十七 21），我們只有效法先知厄里亞，進入我們靈魂的深處，向那有上主臨在卻輕微細弱的風聲開放，如此我們才能收集到天國的種子。

#### 辨明

當耶穌在納匝肋會堂宣讀依撒意亞先知書中的段落時，祂正在辨明祂受派遣去履行的使命的內容，並把它呈報給那些等待默西亞的人們：「上主的神臨於我身上，因為祂給我傅了油，派遣我向貧窮人傳報喜訊，向俘虜宣告釋放，向盲者宣告復明，使受壓迫者獲得自由，宣布上主恩慈之年。」（路四 18-19）

同樣地，我們每個人只有透過靈修辨明，才能發現祂／她自己的聖召。其意指：「與上主交談及聆聽聖神的聲音，作出基本的抉擇的過程，從選擇個人的生活方式開始。」（世界主教會議，第 15 屆常規會議，「青年人、信仰和聖召辨明」，《預備會議文件》，II，2）

因此，我們發現基督徒的聖召總具有先知性的面向。聖經告訴我們，先知們被派遣到遭逢嚴重物質缺乏及面臨靈性和道德危機的人民當中，以天主之名發言，勸戒他們要悔改、給予他們希望和安慰。先知宛如旋風，擾亂人們內心虛假的平安，他們早已忘記上主的話。他按照天主的應許，辨明所發生的事件，使人民能在歷史的黑暗陰影中瞥見曙光。

今天，我們也亟需辨明和先知性的話語。我們必須抵抗意識形態和宿命論的誘惑，並在我們和天主的關係中，去發現天主如何在不同的地方、透過不同的方式和情況來召叫我們。每一個基督徒都應該發展「審視內在生命」的能力，同時去了解天主在召叫他去何方，以及召叫他的目的，為能實踐他的使命。

#### 生活

最後，耶穌宣報當下嶄新的時刻，它能激勵許多人，但也使另一些人心硬。時候已到，祂是依撒意亞所宣告的默西亞，被上主傅了油，要去釋放囚犯、使盲者復明、

並向一切受造物宣揚天主慈悲的愛。的確，耶穌說：「你們剛才聽過的這段聖經，今天應驗了。」(路四 21)

福音的喜樂使我們保持開放，與天主和我們的弟兄姊妹相遇，不容我們怠慢和偷懶。如果我們繼續徘徊，以等待時機成熟為藉口，而不接受在今天作出決定所要承擔的風險，這份喜樂將無法充滿我們的心。聖召就從今天開始！基督徒的使命就從現在開始！我們每一個人都被召叫——不論是在婚姻中度平信徒生活，或領受聖秩度司鐸生活，或是度特殊的奉獻生活——在此時此地，成為天主的見證人。

耶穌所宣報的「今天」，使我們確信，天主繼續「降臨」，拯救我們人類大家庭，並讓我們共同肩負祂的使命。天主繼續召叫其他人，與他們特別親近，召叫他們和祂一起生活、並跟隨祂。祂繼續召叫其他人，直接為祂服務。如果祂讓我們明瞭祂正召叫我們為祂的國完全奉獻自己，那麼我們就不應該害怕！能夠完全並永遠地被奉獻給天主及我們的弟兄姊妹們，為他們服務，是多麼美好，又是多大的恩寵。

今天天主耶穌繼續召叫其他人跟隨祂。我們不應該等到自己完美無缺以後，才慨然答覆天主「我願意」；也不要害怕自己的限度和罪，反而要向天主的聲音敞開我們的心，去聆聽那聲音，去辨明我們個人在教會內和世俗中的使命，最後在天主賜予我們的今時今日將之生活出來。

至聖瑪利亞曾是一名默默無聞的年輕女子，她聆聽並接受天主聖言，同時經驗它成為血肉，願她在我們的旅途上，永遠保護我們和陪伴我們。

### 教宗方濟各

梵蒂岡

2017年12月3日

將臨期第一主日

(臺灣地區主教團秘書處恭譯)

### 美英法空襲敘利亞；

#### 敘利亞主教稱該國是外國勢力衝突的受害者

(梵蒂岡電台訊) 美國聯合英法兩國於4月14日凌晨空襲了阿薩德政府的軍事目標。美國總統特朗普宣布，「我下令襲擊了敘利亞」，他也補充說，軍事打擊還將繼續下去，直到敘利亞政權喪失發射化學武器的能力。阿勒頗主教認為，敘利亞在為該地區的聯盟和西方利益支付代價。

美國針對敘利亞發動軍事襲擊後，各方反應各有差異。美國國防部長馬蒂斯表示，空襲行動盡一切努力「避免平民和外國人成為受害者」。但這一行動遭到俄羅斯總統普京的堅決譴責，他要求召開「聯合國安理會緊急會議」。俄羅斯駐華盛頓大使安托諾夫聲明，「美國及其盟國在敘利亞的行動必會導致嚴重後果」。伊朗總統哈桑羅哈尼認為，「這次襲擊將對中東造成破壞性影響」。德國總理默克爾在一份

公告中稱，軍事干預是「必要和適當」的。歐洲理事會主席圖斯克表示，敘利亞、俄羅斯和伊朗政府「不會對此悲劇善罷甘休，毫無行動」。

敘利亞加色丁禮阿勒頗主教奧多 (Antoine Audo) 對此軍事行動感到震驚，他表示襲擊發生在敘利亞時間的凌晨，聯合國視察員受命調查大馬士革政權是否使用了化學武器。主教認為，軍事打擊隱藏著西方促進軍火貿易和在該地區與沙特為盟的“權力意志”，因為考慮到阿薩德的軍隊已經重新佔領了古塔 (Ghouta) 地區，假設大馬士革使用致命武器是荒謬的。

奧多主教最後表示，在地區層面上，敘利亞正在為沙特阿拉伯和伊朗之間的遠距離衝突付出代價，這如同在鄰國伊拉克所發生的那樣，希望美國和俄羅斯之間儘早達成協議。

## 佈告欄

四月：聖體月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：聖母軍萬應聖母支團

## 聖經之旅啓事

聖經之旅已讀到《列王紀》，從五月開始重新開課。  
時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室。

## 堂區消息

### • Together in Mission 2018 「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691. 目前認捐額：\$75,994  
目前已付額：\$35,944.50

### • 光明之路：與復活的主同行。

時間：4/26 (週四) 7PM 至 9PM. 地點：禮堂。  
踏著基督救世的苦路，自然走進祂的光明之路。  
這是近年興起的敬禮，默想主基督的光榮與蹟，  
即從祂復活到五旬節 (聖神降臨) 的各項事件。  
這「光明之路」敬禮，教導我們要在世上善度  
「光明之子」的生活，為復活的基督作證。

### • 場地使用申請：若您在七月到十二月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

### • 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會將於五月六日舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。  
買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！